

Los festejos del Día Internacional del Traductor

La celebración del Día del Traductor encontró a la comunidad profesional de los traductores trabajando plenamente en múltiples actividades. El encuentro se realizó juntamente con entidades colegas. Hubo exposiciones, reconocimientos, homenajes y premios.

El viernes 30 de septiembre al anochecer, traductores e intérpretes de Buenos Aires se reunieron para festejar el Día Internacional del Traductor. La cita fue en el auditorio Tsugimaru Tanoue de la sede de avenida Corrientes del CTPCBA.

Como un modo de seguir afianzando lazos con instituciones colegas, el Colegio organizó el festejo de forma conjunta con la Asociación Argentina de Traductores e Intérpretes (AATI) y la Asociación de Intérpretes de Conferencias de la Argentina (ADICA).

A medida que los colegas iban llegando, eran recibidos con una degustación de platos y bebidas. El Consejo Directivo del Colegio —encabezado por la presidenta, Beatriz Rodríguez; la presidenta de ADICA, Ana de Choch Asseo; y la presidenta de la AATI, Alejandra Jorge— saludó a los presentes y les dio la bienvenida al festejo.

La actividad comenzó con una videoconferencia desde Córdoba del escritor e investigador Martín Hadis, quien habló de su último libro, *Siete guerreros nortumbrios*. *Enigmas y secretos en la*

lápida de Jorge Luis Borges, publicado recientemente.

A continuación, la traductora María Laura Ramos, vicepresidenta de la AATI, presentó a la intérprete de Lengua de Señas Argentina-español (LSA-español) Rosana Famularo, quien contó, entre otras cosas, cómo es traducir al lenguaje de señas los discursos de la presidenta Cristina Fernández de Kirchner. La exposición se tituló «La lengua de señas argentina y la ley de medios».

Luego llegó un momento muy particular en la historia del Colegio: la entrega de las medallas a los cincuenta años de matrícula en el CTPCBA. Esta distinción les correspondió a las siguientes colegas matriculadas: Mabel Bartolomé, Elvira Blanca Cañete, Marta Susana Malacotto de Correa, Eva María Sofía Nadolski y Ruth Strauss. Y, a continuación, se entregaron los premios a quienes resultaron ganadores del Concurso Literario Julio Cortázar. El primer premio fue para la Trad. Públ. Carmen Alicia Assenza Parisi; el segundo, para la Trad. Públ. Carolina Edith Mettini; y el tercero, para la Trad. Públ. Alfonsina Petti.

Los traductores Gabriel Torem y Marita Propato, de la AATI, se refirieron al particular trabajo del escritor de lengua quechua Vítu Barraza, también presente, titulado «El desafío de la traducción del refranario del *Quijote* y *El principito* al quechua».

Marcos Celesia, expresidente de ADICA, expuso sobre «La experiencia de un profesor de interpretación en los Estados Unidos». Y, por su parte, la exquisita narradora oral bilingüe Mónica Chiesa nos deleitó con su relato «Una voz, un regalo, un viaje, un vuelo».

Sobre el final, se entregaron las medallas correspondientes a los veinticinco años de matrícula en el CTPCBA a setenta y cinco traductores públicos.

Y, como no podía ser de otra manera, la velada finalizó con brindis y sorteos. Esta vez, el festejo del Día del Traductor amplió la convocatoria a todos los traductores profesionales e intérpretes de Buenos Aires para celebrar el orgullo de la profesión, con la alegría que implica homenajear a todos los traductores del mundo. ■

